

Ročná správa Annual report 2013



Komunitné nadácie existujú na svete už 100 rokov. Získavajú a zhromažďujú prostriedky a ďalej ich využívajú na zlepšovanie životných podmienok vo svojich komunitách. Je to beh na dlhú trať. Mali by prežiť svojich darcov, členov svojich správnych rád, pracovníkov i grantistov. Mali by tu byť, keď ich budú potrebovať ľudia na podporu svojich nápadov.

Vo svete sa komunitné nadácie čoraz častejšie zaoberajú tým, ako prospieť svojim komunitám inak ako len poskytovaním finančnej podpory. Tento trend sa usilujeme držať aj v Komunitnej nadácii Bardejov (KNB).

Okrem realizácie našich šiestich stálych grantových programov a získavania prostriedkov na ich financovanie sa usilujeme byť nápomocní bardejovskej komunite aj realizáciou vlastných spoločensko-prospešných projektov, vzdelávaním mladých ľudí v oblasti dobrovoľníctva, dobročinnosti, spravovania grantových programov a ďalších zručností potrebných pre riadenie občianskych neziskových organizácií.

V posledných troch rokoch užšou komunikáciou a spolupracou s aktívnymi miestnymi občianskymi organizáciami, mestskou samosprávou i aktívnymi neformálnymi skupinami obyvateľov identifikujeme nedostatky a potreby v meste a na základe týchto zistení potom nastavujeme zameranie našich grantových programov i vlastných aktivít nadácie.

Aj preto v našom programe Klub Darcov podporujeme projekty zamerané na obnovu a aktívne využitie zanedbaných priestranstiev i objektov v meste, aktivity zamerané na zlepšovanie medziľudských i susedských vzťahov v jednotlivých častiach mesta. Blíže o projektoch si môžete prečítať v časti Podporené projekty.

V oblasti vlastných projektov a aktivít – ako obyvatelia

Community foundations have been around for 100 years. They raise and develop their assets, and use them to help improve living conditions in their communities. It is a long-distance run. They are supposed to outlive their donors, their Boards and staff as well as grantees. They should be here when people need their support for their ideas. Worldwide, community foundations now more and more often – help their communities using ways other than providing funding support. The Bardejov Community Foundation – KNB has been following this trend, too.

Apart from providing support to Bardejov activists in our six grant programs and raising funds to finance these programs, we help the local community by means of our operational public-benefit oriented projects. We work with young people and train them in the field of voluntary engagement, philanthropy, grant program management and a number of additional skills needed for management of non-profit organizations. During the last three years, we have closely communicated and collaborated with active local non-profit, local government and informal active groups to identify issues and needs in our town. We have used the results of this research to better target our grant programs and operational projects.



„They say that a typical Slovak donor is a woman of 34-44 years, single and self-employed...“

Európskej únie – využijeme aj príležitosti na výmenu skúseností s inými neziskovými i verejnými organizáciami v krajinách EÚ. Do nej sme zapojili aktívne bardejovské občianske združenia, mestskú samosprávu i aktívnych jednotlivcov. Umožňuje nám to náš medzinárodný projekt podporený Európskou komisiou v rámci jej programu Európa pre občanov. Viac o tomto projekte sa dozviete v časti Vlastné programy a projekty KNB v roku 2013.

Od vzniku KNB v decembri 2002 pracuje Správa rada KNB i správca s vedomím a cieľom umožňovať všetkým trom sektorom spoločnosti poďieľať sa na skvalitňovaní podmienok života v meste. V tomto procese je komunitná nadácia, len sprostredkovateľom, ktorý sa usiluje mobilizovať, spájať a využívať potenciál všetkých troch sektorov i aktívnych obyvateľov v prospech zlepšovania a zatriktívovania života v Bardejove.

V roku 2013 nám v tomto posaní výraznejšie pomohol nový darca – firma Bardterm, ktorá sa stala partnerom

om programu Mladí filantropi a pomohla udržať tento viacročný program po ukončení partnerstva KNB i Nadáciou SPP.

Po firme Bioenergy Bardejov sa tak stala druhým strategickým partnerom, ktorej meno sa spája s menami dvoch grantových programov KNB – Klub darcov a Mladí filantropi.

V roku 2013 podporilo Komunitnú nadáciu Bardejov 13 firemných darcov, vrátane Mesta Bardejov a 54 individuálnych darcov. Vďaka nim a asignácii 2% z daní mohla KNB v roku 2013 podporiť 20 projektov v celkovej výške 10 155 EUR.

Všetkým týmto darcom, podporovateľom a dobrovoľníkom srdečne ďakujeme za podporu v roku 2013. Vydajúť tým, že zumejú otvorenej demokratickej spoločnosti, ktorej základný princíp jej rozvoja je postavený na aktívnom prístupe jednotlivca i organizácie k svojmu najbližšiemu okoliu, v ktorom žijeme a pracujeme.

Ing. Jozef Jajma, správca nadácie

purpose to improve life in Bardejov and to make it more attractive.

In 2013, Bardterm, our new donor, was one of those who helped us to hold onto this principle. Bardterm has become a partner of the Young Philanthropists Program and helped us to retain this long-term program after the SPP Foundation had ceased our partnership.

With BioEnergy Bardejov, Bardterm has become our second strategic partner connected with the Foundation's grant programs – KNB Donors Club and Young Philanthropists.

In 2013, the Foundation enjoyed support from 13 corporate donors, the town of Bardejov, and 54 individual donors. Thanks to their support and to the monies raised as 2% of the income tax total amount of 10 155 EUR.

We extend our cordial thank you to all these donors, supporters and volunteers. Their support means that they understand the principles of an open democratic society whose development is based on active attitudes of both individuals and organizations towards the communities where they live and work. Jozef Jajma, Foundation's Executive Director/CEO

Z HISTÓRIE FILANTROPIE V BARDEJOVE



MUDr. MIKULÁŠ ATLAS
12. 10. 1891 – 18. 8. 1982

FROM THE HISTORY OF PHILANTHROPY IN BARDEJOV

Mikuláš Atlas, M. D.
October 12, 1891 – August 18, 1982

One hundred years ago, Mikuláš Atlas graduated medical studies at Sorbonne in Paris. Two years later, he received his doctorate. As a young doctor, he worked in an army unit on the Italian front (and was decorated with Signum Laudis). Between the wars, he worked as an assistant at a clinic in Budapest, and since 1920 as a district general practitioner in Bardejovské Kúpele (Bardejov Spa), and later became Director of the Spa. During the WWII, Dr. Atlas operated underground, and after the war he returned to Kúpele and apart from work-

Mikuláš Atlas doštudoval pred 100 rokmi Sorbonnu v Paríži, dva roky na to získal doktorát. Ako mladý lekár pôsobil vo vojenskej jednotke na talianskom fronte (získal vyznamenanie Signum laudis). V medzivojnovom období bol asistentom kliniky v Budapešti a od roku 1920 bol praktický i obvodný lekár v Bardejovských Kúpeľoch, neskôr aj ich riaditeľom. Počas II. svetovej vojny pôsobil v ilegálite, po jej skončení sa do kúpeľov vrátil a okrem práce fundovaného, scestovaného lekára (navštívil svetoznáme kúpeľné mestá) sa venoval svojej srdcovke – histórii. Napísal publikáciu História Bardejova a Bardejovských Kúpeľov. M. Atlasovi vyznačili v II. svetovej vojne celú rodinu, dokonca ani on sa nevyhol utrapám koncentračného tábora.

MUDr. Atlas sa po tom, ako na vlastné oči videl, ako chýra drevený kostol v Mikulášovej – skvost drevenej architektúry v strednej Európe, rozhodol s nadsencami premiesť ho do Kúpeľov. Atlas bol aj štedrým darcom. Na výstavbu kúpeľníka na čističke nad kúpeľmi venoval vlastných 100 tisíc korún.

Výbraté zo súkromného archívu Mgr. Vladimíra Haraģdu.

ing as an emigre and experienced doctor (he visited spas well-known worldwide), he dedicated his efforts to history, his foremost hobby. He is a published author of History of Bardejov and Bardejovské Kúpele. All family members of Mikuláš Atlas were murdered during the WWII, and he himself did not manage to escape sufferings of a concentration camp. After he had seen the miserable state of the wooden church in Mikulášova, a jewel of wooden architecture in Central Europe, Mikuláš Atlas decided to join forces with other activists and move the church to Kúpele. Dr. Atlas was also a generous donor. He contributed 100,000 crowns from his personal funds to support development of a swimming pool at a clearing above the spa.

From the private archives of Vladimír Haraģdu.



Obsah	5
Činnosť Správnej rady KNBJ	6
Grantové programy KNBJ v roku 2013	7
Podporené projekty	10
Vlastné programy a projekty KNBJ v roku 2013	14
Daruj 2%, a obdaríš seba	18
Audítorská správa	19
Účtovná závierka za rok 2013	19
Rady a komisie KNBJ	20
Podporovatelia KNBJ v roku 2013	21
Ako vy môžete pomôcť KNBJ	22

Deväťčlenná Správna rada Komunitnej nadácie Bardejov zasadala v roku 2013 päťkrát.

Aj v svojich zasadnutiach rozhodovala predovšetkým o základnom smernení nadácie, vyhlasovala grantové programy, schvalovala projekty predložené v rámci týchto programov, ktoré boli odporúčané na schválenie grantovou komisiou, zaoberala sa spôsobmi získavania zdrojov pre činnosť KNBJ.

V apríli schválila dýhajúceho tretieho člena Dozornej rady nadácie, Bc. Marianu Patrášovú, a v 4. kvartáli sa podieľala na príprave dvoch dobiežajúcich dokumentov

nadácie. Komunikačnej stratégie a Etických štandardov riadenia KNBJ.

Aj v roku 2013 najaktívnejší členovia správnej rady aktívne participovali na prípravách i realizácii benevolentných aktivít nadácie. Benefičným večerom KNBJ a Tennisom benefičnom turnaji KNBJ, spolorganizovanom s partnerom nadácie, telovýchovným klubom WLP Bardejov. V decembri sa štyria členovia správnej rady spolu s pracovníkmi nadácie zúčastnili na dvojdňovom strategickom plánovaní činnosti KNBJ na nasledujúce 3 roky.

In 2013, the nine-member Bardejov Community Foundation Board of Directors held five meetings.

At their meetings, the Board particularly dealt with strategic direction of the Foundation's activities, opened calls for proposals within the Foundation's grant programs, awarded grants for projects as recommended by the Grant Committee, and got engaged into fund-raising activities.

In April 2013, the Board elected the third remaining member of the Supervision Committee, Bc. Marianu Patrášovú, and in the last three months of the year, the Board members took

a part in the process of creation of two important documents, the Foundation's Communications Strategy and Code of Ethics. In 2013, the most active Board members took a part in the organization of the Foundation's charitable events, the Beneficiary Dinner and Charitable Tennis Tournament carried out in partnership with WLP Bardejov Sports Club.

In December, four Board members and the staff participated in the Foundation's two-day strategic planning retreat with the purpose to plan activities for the period of the next three years.

ČINNOSŤ SPRÁVNEJ RADY KNBJ V ROKU 2013

ACTIVITY OF THE KNBJ BOARD OF DIRECTORS IN 2013



GRANTOVÉ PROGRAMY KNBJ V ROKU 2013

KNBJ GRANT PROGRAMS IN 2013

V roku 2013 KNBJ podporila 30 projektov v celkovej sume 10 155,10 EUR. Projekty, ktoré Komunitná nadácia Bardejov podporuje, musia spĺňať viaceré kritériá. Medzi najdôležitejšie patria dobrovoľnícky charakter realizácie projektu, jeho verejný prospech pre komunitu a spolufinancovanie zo strany žiadateľa.

Podporené projekty sú priebežne monitorované pracovníkmi nadácie, buď priamo na realizovaných aktivitách alebo prostredníctvom stretnutí a konzultácií s riaditeľmi projektov. Po ukončení projektov sú príjemcovia grantov povinní predložiť do kancelárie KNBJ záverečnú správu o realizácii projektu spolu s jeho výúčtovaním.

V roku 2013 KNBJ otvorila nasledovné grantové programy:

1. Deti a mládež

Tento program je zameraný na aktívne a tvorivé využívanie voľného času detí a mládeže. Podporujeme klubovú, krúžkovú činnosť a to hlavne v smere príprave práce s touto skupinou, pričom dôraz budeme klásť na podnecovanie tvorivosti, prehlbovania tolerance a výchovy k demokratickým hodnotám. Maximálna

výška grantu je 332 EUR a vlastné vklady žiadateľa predstavujú minimálne 25% rozpočtu projektu.

2. Čistý Bardejov

Cieľom programu je podpora akýchkoľvek občianskych aktivít, ktoré sú zamerané na skvalitnenie životného priestoru v mieste bydliska, verejných priestranstiev a taktiež v okolí objektov organizácií. Žiadateľ môže získať grant do výšky 500 EUR, pričom vzhľadom na systém pomerného financovania projektov prispieva 10% priamych finančných nákladov a 20% nefinančných nákladov z rozpočtu projektu.

3. Oživme Radničné námestie

Program vychádza z miestneho občianskeho prieskumu a Strategického plánu ekonomicko-sociálneho rozvoja mesta. Podieľa finančnú podporu pri organizovaní aktivít a výchovy k demokratickým hodnotám. Maximálna

Maximálna výška grantu je 332 EUR. Spolu financovanie žiadateľom je minimálne vo výške 25% rozpočtu projektu.

4. Rýchle granty

Účelom programu je podpora občianskych, kultúrnych a spoločenských aktivít, ktoré si svojou povahou vyžadujú operatívne finančné zároky, prípadne rýchlu možnosť podpory. Podpora jedného projektu je limitovaná finančnou čiastkou max. 332 EUR, pričom jednej organizácii môže byť poskytnutý grant najviac raz za dva roky. Pozadovaná "spolučasť" je minimálne 50% z rozpočtu projektu. Predkladanie projektov je priebežné, najneskôr 2 týždne pred realizáciou projektu.

ČINNOSŤ SPRÁVNEJ RADY KNBJ V ROKU 2013

ACTIVITY OF THE KNBJ BOARD OF DIRECTORS IN 2013

In 2013, KNBJ supported 30 projects in a total amount of 10,155.10 €. Projects supported by the Foundation must meet several criteria; the most important are voluntary character of a project, its public benefit for the whole community, and financial matching on the part of the grant-seeker.

Supported projects are monitored on a regular basis by the KNBJ staff or the Board of Directors; either on-site at supported events or meetings or via meetings and consultations with project coordinators. After the projects have been completed, the grantees are required to submit final project reports along with their financial reports.

In 2013, KNBJ operated the following grant programs:

1. Children and Youth

The Program focuses on active and creative leisure time activi-

ties of children and youth. The Foundation supports club activities and interests' circles, especially in the field of direct work with these age groups. The purpose is to foster creativity, tolerance and education towards democratic values. The maximum grant is 332 EUR and co-financing of a grant seeker is 25 % towards the project's budget.

4. Quick Grants

Purpose of the Program is to support civic, cultural and social events which, due to their character, call for flexible financial sources or quick financial support. A maximum grant is 332 EUR. One organization may receive only one Quick Grant in a two-year period. Financial matching of a grant seeker is at least 50 % of the project's budget. Proposals are accepted on an ongoing basis; however, no later than two weeks before their implementation.

5. Klub darcov

Komunitná nadácia Bardejov vstúpila v auguste 2013 po siedmykrát do programu Klubu darcov pôvodne iniciatívy nadácie Bardejov. Výšku príspevku si darcia určujú spoločne Komitum Orange v spolupráci s Asociáciou komunitných nadácií Slovenska, ktorej je členom od roku 2004. Od roku 2012 Komitum Orange nahradil významný partner v Klube darcov – Bioenergy Bardejov a ďalší darcia – Mesto Bardejov.

Princíp fungovania Klubu darcov

Darcovia prispievajú do špeciálneho fondu Komunitnej nadácie Bardejov. Výšku príspevku si darcia určujú sami. Ak však darcia aspoň 33 EUR, získa aj právo rozhodovať o využití vybraných finančných prostriedkov. Na záver sa uskutočnia stretnutia členov klubu, na ktorom samotní žiadatelia predstavia svoje projekty. Prítomní darcovia hlasovaním rozhodnú, ktoré z nich a aké výšky získajú finančnú podporu z klubu.

90% z celkovej vybrananej sumy je použitých na realizáciu projektov, 10% sú určené na zabezpečenie manažmentu Klubu darcov.

6. Mladí filantropi

Mladí filantropi je inovatívny grantový program spravovaný mladými ľuďmi. Program je realizovaný pod hlavičkou AKNS v členských nadáciách. Cieľom programu je rozvíjať filantropiu medzi mladými ľuďmi,

viest ich k aktívnemu záujmu o riešenie potrieb komunity v ktorej žijú, podporiť talent a zaujímavé nápady mladých ľudí.

Program realizujú mladí ľudia pre mladých ľudí, komunitné nadácie zastrešujú program administratívne, poskytujú mladým filantropom svoje know-how, poradenstvo a technickú podporu. V rámci programu sú vytvárané mládežnícke tímy pod vedením komunitných nadácií. Do decembra 2011 program realizovala KNB, iba pre mladých ľudí v Prešove pod názvom „Mladí mladí“ ako pokračujúci program Komunitnej nadácie Prešov po jej dočasnom ukončení činnosti. V decembri 2011 však začala prvýkrát realizovať tento program aj so skupinou mladých ľudí v Bardejove pod názvom Bardejfil – Bardejovskí filantropi. Ich aktivity a nimi podporované projekty sú predmetom tejto Vročnej správy KNB. Od novembra roku 2013 sa strategickým partnerom tohto programu pre KNB stala miestna spoločnosť Bardejrem, s.r.o., vďaka ktorej môže program pokračovať aspoň v minimalistickom režime, pretože dovádzajú dlhoročný partner programu – Nadácia SPP v dôsledku zmeny vlastných pomerov v SPP ukončila jeho podporu na Slovensku.

7. Osobitne podporené projekty

V kompetencii Správnej rady KNB je podporiť aj projekty mimo vyhlásených grantových programov. Musia spĺňať rovnaké kritériá, ako projekty predložené v grantových programoch.

nurture their active involvement into problem – solving in their youth communities, to support their many talents and interesting ideas.

The Program is implemented by young people for young people. Community foundations provide the administrative umbrella for young volunteers: they provide their know – how, advisory and technical assistance. Also, they provide training to their youth teams.

Until December 2011, the Foundation implemented only the program entitled youth for youth for young people in Prešov as a continuation of the program run by the Prešov Community Foundation after the temporary closure of its operations. In December 2011, however, it launched the program under the title Bardejfil – Bardejov Philanthropists. The group's activities and supported projects are listed in this report. In November 2013, the Foundation welcomed a new strategic partner and funder, the local company Bardejrem, s. r. o. Therefore the Program may continue, even if in a minimal form, as the partner of many years, the SPP Foundation, has, as the result of a change of the SPP ownership, ceased its funding for the Program.

7. Separately supported projects

The KNB Board of Directors can support projects also outside of the granted grant programs. However, these projects must meet the same criteria as projects submitted for support within the grant programs.

In August 2013, the Foundation launched the seventh year of the KNB Donors Club program. The Program was at the start initiated by Komitum Orange in cooperation with AKNS – the Association of Slovak Community Foundations. The Foundation became a member of AKNS in 2004. In 2012, Komitum Orange was replaced with a new significant partner in the Donors Club – Bioenergy Bardejov and another donor – the Bardejov City Hall.

How does the Donors Club work? Donors make contributions to a special fund held with the Foundation. Every donor makes the decision on the amount of the donation him- or herself. However, if a donor donates 33 EUR or more, he or she can take a part in the decision-making on submitted projects. At the end of the campaign, the donors assemble at a meeting and grant-seekers themselves present their project intents, the donors vote on which of them will receive support from the fund, and in what size.

90% of the raised funds is used to fund projects, 10% of the amount is used to cover management costs of the Donors Club.

8. Youth Philanthropists

Youth Philanthropists is an innovative grant program managed by young people. The Program is implemented under the umbrella of the Association of Slovak Community Foundations in its member foundations. Purpose of the Program is to develop the notions of philanthropy amongst young people, to



Čo o programe hovoria členovia tímu Bardejfil?

Blíže sa nám zvidi ukazovať jednotlivé problémy v našom meste a spoločni sme zároveň aj spôsoby ako ich riešiť a možnosť prezentovať ďalším mladým ľuďmi."

Ležana Kravová a Dominika Dubovecká

Duša členovia Bardejovských Filantropov sú: Dominika Dubovecká, Mlada Kravová a Zuzana Hlákova.

Riešenie v „Mladých filantropoch“ mi dalo veľa nových skúseností, ktoré mi pomohli v komunikácii s rojnymi a zaujímavými ľuďmi, ktorých som mala možnosť spoznať. Kornelia Brodčková

Program Mladí filantropi mi dal a stále dáva užitočné informácie do života, ktoré v škole neuskáam. To že som sa rozhodla robiť táto aktivita vobser relujúcem a veľa to odporúčaním aj ostatným mladým ľuďmi ktorým nie je jedno v akom prostredí o spoločnosti žijú. Eva Honková

all our peers who do care in what environment and society they live in Bratislava.

"We have learnt a lot about different issues in our town, and we also have come across a number of ways to approach these issues, and to bring them closer to other young people"

The Young Philanthropists program has given me a lot of useful experience and has helped me in communication with new and interesting people I am lucky to have met.

The Young Philanthropists program has given me a lot of useful information that I cannot receive at school. I have never regretted that I had joined the team, and I can only recommend such engagement to





12



inovatívneho spôsobu pohybovej aktivity s loptou na jednotlivých základných skodách v baréjlove. Mladým aktívom sa podarilo zviditeľniť tento novo-nazývajúci sa šport, ukázať deťom a mládeži nový spôsob sebarealizácie a motivovať ich k pohybovej aktivite zážitkovou formou.

MLADÍ FILANTROPI – Tim Mladí mladým, Prešov
YOUTH PHILANTHROPISTS – Youth for Youth team, Prešov

Projekt č.: 03/2013/MM

Názov projektu: Svetlo Slovenom

Zadateľ: Neformálna skupina vz. Mária Zorvanová
 Nácvik a premiéra muzikálového predstavenia s tematikou Cyrila a Metoda v Diavle Alexandra Duchnoviča. Do predstavenia sa ako herci, tanečníci, skladatelia a kostymového návrhárstva zapojili dobrovoľníci.

Projekt č.: 04/2013/MM

Názov projektu: Mini ram session – jazdením proti nude "WOA festival 2013"
 Zadateľ: Wheels of art o.z.

Presun a rekonštrukcia U-rampy vo forme workshopov s komunitami skate, bike, inline. Workshopy zamerané na výstavbu prekážok, ktoré boli následne použité pri otvorení U-rampy. Oficiálne otvorenie U-rampy vo forme súťaže – free session.

Projekt č.: 05/2013/MM

Názov projektu: Deň športovej zábery a poznania
 Zadateľ: Občianske združenie Barlička
 Celodenná záujmová činnosť v prírode (Cempíta) spojená s hrmi a atrakciami. Cieľom bolo rozšíriť vedomosti a poznatky mladých ľudí s handicapom a priblíženie kultúry mesta Prešov a jeho okolia.

Projekt č.: 06/2013/MM

Názov projektu: Vytvor si vlastnú lavičku

Zadateľ: Mládežnícky parlament Prešova
 Dobrovoľníci opravili a namalovali lavičky v okolí rieky Torysa. Na návrhoch vizáže lavičiek sa podieľali viacerí miestni umelci.

Projekt č.: 08/2013/MM

Názov projektu: Urbani(č)est 2013

Zadateľ: OZ Církus49

Grffiti, street art podujatia a premietania filmového klubu Kino Pochy. Realizácia graffiti na stene Kaulian- du, stretnutie umelcov ktorí v priestoroch JamClubu vyvolili graffiti a streetart. Súčasťou projektu bolo aj trojdňové premietanie filmov v priestoroch lanového centra a vymalovanie vonkajších stien skateparku v spolupráci s o.z. WOA.

Projekt č.: 16/2013/MM

Názov projektu: Akadémia amerického futbalu

Zadateľ: Neformálna skupina vz. Marek Staš
 Priblíženie amerického futbalu tromi prednáškami/ besedami s trénermi tohto športu a následne mail účastníci možnosť zúčastniť sa tréningu profesionálneho tímu Steelers v Košiciach.

Projekt č.: 18/2013/MM

Názov projektu: Medzinárodná súťaž vo free style v meste Prešov

Zadateľ: Neformálna skupina v z. Bc. Peter Herstek
 Usporiadanie medzinárodnej freestyle súťaže s topou v OC Max. V rámci programu vystúpila skupina B.O.C Crew (parkur), Stanislav Huhády (freestyle florbal), Michal Hajnik (beatbox) a Tomáš Buranovský.

**OSOBITNE PODPORENÉ PROJEKTY
 SEPARATELY SUPPORTED PROJECTS**

Projekt č.: 1/2013/OPP

Názov projektu: Medzinárodná výmena študentov – História Prešovského kraja a Novosadského regiónu
 Zadateľ: IUVENES pri Gymnáziu L. Štúckela

Zámerom projektu bolo posilnenie spolupráce medzi bardejovským Gymnáziom L. Štúckela, Gymnáziom v poľskej Muszynie a Gymnáziom v nemeckom meste Unne, na základe vzájomného spoznávania rôznych kultúr, histórie, prírody a tradícií vo všetkých troch krajoch.



13





1. Program čistý Bardejov

V apríli 2013 vyhlásila Komunitná nadácia Bardejov v spolupráci s mestskou samosprávou a Bardejovskou televíziou spoločnosťou program Čistý Bardejov. Táto iniciatíva je súčasťou realizovaného Strategického plánu ekonomicko-sociálneho rozvoja mesta a má za úlohu aktivizovať obyvateľov mesta k aktívnejšiemu prístupu k životnému prostrediu a skrášľovaniu akýchkoľvek priestorov na území mesta. Program „Čistý Bardejov“ je realizovaný v dvoch úrovniach.

Prvá má motivačný charakter, spočívajúci na verejnom ocenení - morálnom, finančnom a materiálnom - troch rodín, bytových spoločností a organizácií, ktoré dosiahnu svojou starostlivosťou najkrajšie upravené okolie pred svojím rodinným domom, obytným domom a organizáciou (firmou, školou a pod.). Ocenenia si každoročne na jeseň preberajú víťazi z ruk primátora mesta a zástupcov KNB) realizujúcich program Čistý Bardejov.

Druhá úroveň programu je restriktívneho charakteru so zameraním na vyhládanie tzv. „hryzčív mesta“. Prístupnosť a objekty, ktoré svojim vzhľadom narušujú estetický vzhľad príslušnej časti mesta, sú prostredníctvom fotodokumentácie a textu umiestňované na webovej stránke nadácie a majiteľia, resp. správcovia „hryzčív“ sú písomne vyzývaní k odstráneniu týchto nedostatkov.

Z tohto dôvodu Komunitná nadácia Bardejov priebežne vyzýva všetkých Bardejovčanov, ktorým záleží na kvalite

VLASTNÝ program KNB) v roku 2013

KNB's own program in 2013

program a estetickým prostredím svojho mesta, aby prostredníctvom fotografií zaslaných do kancelárie nadácie, neslalom poukázali na nedostatky v správe a údržbe tých miest a objektov, ktoré narušujú vzhľad mesta a jeho



životné prostredie. O najväčšom hlyzčívovi rozhodujú študenti stredných škôl spomedzi nahlasovaných „kandidátov“. Vyhodnotení najväčší hlyzčív získava cenu Bodliak mesta na slávnostnom vyhodnotení vtedy na jeseň príslušného roku.

Každý, kto sa aktívne zapojí do tohto programu príspejním aspon dvoch fotografií, získá od Komunitnej nadácie tričko s logom „Čistý Bardejov“.

2. Benefičný večer Komunitnej nadácie Bardejov

Benefičný večer Komunitnej nadácie Bardejov sa stal v Bardejove významnou aktivitou v regióne, zameranou na rozvoj miestneho darčovstva a zároveň príležitosťou podakovať významným darcom komunitnej nadácie. Ten minuloročný sa uskutočnil v piatok 31. mája 2013 v priestoroch hotela Saits v Bardejove.

Výše sedemdesiat prítomných hostí – významných darcov a podporovateľov Komunitnej nadácie Bardejov sa pri kultúrnom programe zosastavenom z vystúpení Žiakov Súkromnej ZUS Kesel a hudobnej skupiny „Saxband 2015“ Vileca obzornámilo s dosiahnutými výsledkami Komunitnej nadácie v roku 2012, ktoré prítomným prezentovali správca nadácie Ing. Jozef Jarina a predseda správnej rady RNDr. Vladimír Šavčínsky.

Výťažok z benefičného večera vo výške 2 280 EUR bol použitý na podporu projektov v grantovom programe Klubu darcov. Reklamným partnerom podujatia bola firma Milan HERSTEK, s.r.o.

Výťažok z benefičného večera vo výške 2 280 eur bol použitý na podporu projektov v grantovom programe Klubu darcov. Reklamným partnerom podujatia bola firma Milan HERSTEK, s.r.o.



The second level is of restriction character, and strives to search for so-called „uglies“ in the town. Areas and buildings which unattractive appearances interfere with aesthetic impression of that particular part of the town, are in a form of photographs and accompanying descriptions placed at the Foundations website. Owners or managers of these „uglies“ are notified in writing to remove these imperfections. Therefore, the Foundation invites, on an ongoing basis, all citizens of Bardejov who care about high-quality and aesthetical environment in their home town to take photographs of areas and buildings which disgrace the attractiveness of the city and its living conditions, and send the pictures by post or e-mail to the Foundations offices. The winning „ugly“ is selected from among nominated candidates by high school students. In fall each year, at a gala award event, the winner is awarded the City Thistle Prize.

Every citizen who takes apart in this initiative and sends at least two photographs, receives a Foundations T-shirt with the Clean Bardejov Program logo. The Bardejov Community Foundations Beneficiary Dinner has become an important annual activity in the region directed at development of local giving. It also is an opportunity to thank the Foundations donors. The Dinner 2013 took place on Friday, May 31, 2013 in the Saits Hotel in Bardejov. Over 70 guests – the Foundations significant donors and supporters learned about the achievements of the Foundation in 2012 presented by the Foundation's director Jozef Jarina and the Board Chairman Vladimír Šavčínsky. The entertainment was provided by performances of students of the KESEL Private ZUS and Saxband at ZUS Vileca. Donations raised at the Dinner in the amount of 2,280 EUR were used to support projects in the KNB Donors Club grant program. The partner of the event was Milan Herstek, s.r.o.

1. Clean Bardejov Program In April 2013, the Bardejov Community Foundation opened, in cooperation with the City of Bardejov and the Bardejov TV, the new year of the Clean Bardejov Program.

This initiative is a part of the currently implemented Strategic Plan of Social and Economic Development of the city. Its purpose is to mobilize the citizens of Bardejov to take a more active role in caring for their living environment and improving all living areas in the town.

The Clean Bardejov Program is carried out in two levels. The first level is based on motivation: it builds upon public recognition - moral, financial and material - of three families, associations of home-owners and organizations who will be the best in improving the surroundings of their family houses, apartment buildings, or organizations' residences (businesses, schools etc.). Annually, the winners receive their prizes from the Mayor and the Foundations representatives.



3. Tenisový benefičný turnaj Komunitnej nadácie Bardejov

Komunitná nadácia Bardejov usporiadala 5. júla 2013 v areáli Tenisového centra

na Kutuzovovej ulici už druhý ročník novej fundraisinglej akcie - Tenisový benefičný turnaj pre športovne-chrtivých zúčastencov. Zúčastniť sa na tomto športovom podujatí mohli

aj osoby, ktoré neinklinujú k tenisu. Deti športu a aktívneho pohybu strávili aj pri iných športových aktivitách ako volejbal, bedminton, petang a kroket.

22 účastníkov na tomto podujatí podporili svojim športovým vo výške min. 20 EUR projekty predložené komunitnej nadácii v jej grantovom programe. Deti a mládež, zamienené

na zlepšenie podmienok na športové, kultúrne a voľnočasové aktivity pre deti a mládež v Bardejove. Počas celého športového dňa bola pre účastníkov podujatia zabezpečená strava a občerstvenie. Partnerom

3. Charitable Tennis Tournament of the Bardejov Community Foundation

On July 5, 2013, the Foundation organized the second year of its Charitable Tennis Tournament in the Tennis center in Kutuzov street. This event was opened also for people who were not keen tennis players: this sports day full of active exercise could be spent playing volleyball, badminton, croquet or petanque.

22 participants donated their entrance fee of 20 EUR or more projects submitted within the Children and Youth program directed at improvements for sports, cultural and free time activities for children and young people in Bardejov.

During the event, the foundation provided food and refreshments to its guests. The TK WPL Bardejov Sports Club was the partner and advisor for the event.



a odborným garantom podujatia boli Teľovychovny klub TK WPL Bardejov.

4. Projekt „Od aktívneho občianstva k Euroobčianstvu“

V tomto projekte participujú samosprávy miest a neziskové organizácie, ktoré sa venujú práci s mládežou alebo seniormi zo 7 európskych miest.

Projektom chceme priblížiť Európu občanom, umožniť im vyjadrovať sa k politickým EU zádom, posilňovať v nich európsku spolupatričnosť, vymieňať si svoje skúsenosti v aktívnom zapájaní sa do miestneho verejného života a vytvoriť platformu na budúcu bilaterálnu a multilaterálnu spoluprácu nielen občianskeho sektora v zúčastnených mestách v projekte. Práve cez medzinárodnú výmenu skúseností chceme byť nápomocní pri skvalitňovaní života v Bardejove i regióne a zapájať do medzinárodnej spolupráce aj miestne občianske verejné i satkromné subjekty.

4. From Active Citizenship to EuroCitizenship Project
The Project brings together local governments and youth and seniors-oriented non-profit organizations from seven European towns.

Purpose of the Project is to bring Europe closer to our citizens, to come up with an opportunity for the public to have their say in creating EU policies bottom-up, to foster the sense of belonging to Europe, to exchange their experience in active engagement into local public life, and to create a platform for future bi-lateral and multi-lateral collaboration of more than just the civics sector, in the towns involved into the Project.

It is particularly, by means of this international sharing of experience that we want to be helpful in the process of improving life in Bardejov and its region, and to engage our local civic, public and private institutions into international collaborations.

projektoch do Komunitnej nadácie Bardejov, ako napr. vyčistenie brehu Topľa a miesta za Obchodným centrom od komunálneho odpadu mladými dobrovoľníkmi, modernizáciu a obnovu detského parku v areáli Sport centra na Kutuzovovej čelni Telovýchovného klubu WLP Bardejov, výstavbu detského integrovaného ihriska v areáli Františkánskeho parku, dobrovoľníckim združeniam Mláď Bardejov, ale aj zaujímavé komunitné aktivity združena Different v rámci oživovania priestorov Hrubej bažiny na Vetenej ulici i reformálne vzdelávanie detí o histórii mesta organizované Centrom voľného času a rad ďalších verejnoprospešných aktivít.

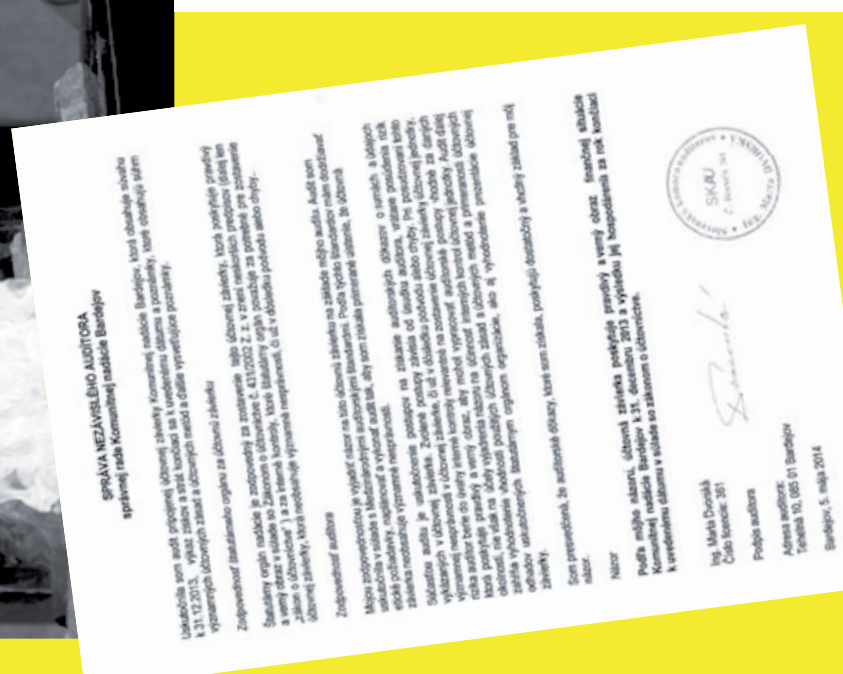
Začiatkom roka 2013 KNIB zahájila kampaň zameranú na získanie 2% z odvedenej dane z príjmu fyzických a 1,5% z odvedenej dane z príjmu právnických osôb. Prostredníctvom svojich dobrovoľníkov, zamestnancov KNIB a členov správej rady, tzn. direct mailingom sa nám podarilo presvedčiť darcov, že komunitná nadácia Bardejov je efektívnym a dôveryhodným partnerom a prostredníkom na vyžitie získaných peňazí v prospech skvalitnenia života Bardejovčanov. Zo získaných 10 442,17 EUR sme podporili zmysluplné aktivity a dobré nápady vo forme predložených malých

banks and the space behind the Commercial Center from the accumulated garbage by young volunteers, revitalization of a children's park in the area of the Sports Center in Kutuzovova Street by members of the WLP Bardejov Sports Club, development of the Children's integrated playground in the Franciscans' Park by volunteers from the Our Bardejov association, attractive community events given by OZ Different aiming at revitalization of the Large Bastion in Vetena Street, and moral education for children in the field of the Bardejov history organized by the Leisure-time Center, and a number of other initiatives.

In early 2013, the Foundation launched its Donate 2% campaign with the purpose to raise 2% of the paid income tax of individuals and 1,5% of the tax of businesses. With the assistance of its volunteers, staff and the Board of Directors, via direct mailing, the Foundation succeeded in demonstrating to the prospect supporters that it was an effective and trustworthy partner, and an appropriate mediator to use the raised funds for the benefit of better life of all Bardejov citizens. The raised amount of 10 442,17 EUR was used to fund meaningful activities and good ideas in a form of small projects submitted to the Foundation, such as the clean-up of the Topľa

ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA za rok 2013

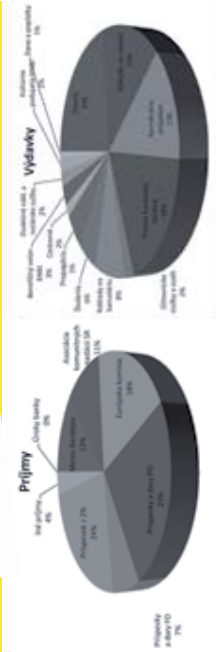
ACCOUNT balance 2013



Príjmy - Income	
Mesto Bardejov	5 500,00 €
Európska komisia, grant	8 000,00 €
Príspevky a dary PO	10 278,20 €
Príspevky a dary FO	3 076,19 €
Príspevok z poolie za zaplatenej dane 2%	4 642,17 €
Asociácia komunitných nadácií Slovenska	4 755,10 €
Iné príjmy (prevažne reklamnej pôhody, ...)	1 550,00 €
Úroky banky a kurzové zisky	82,13 €
Príjmy celkom - Total Income	37 883,79 €

Výdavky - Expenditures	
Granty	10 155,10 €
Náklady na pracovníkov KNIB	6 400,00 €
Koordinácia projektov KNIB	5 654,90 €
Projekt Európskej komisie	7 721,76 €
Účtovnícke služby	792,00 €
Audit	200,00 €
Nájomné	1 541,24 €
Kancelárske potreby	436,35 €
Propagácia a tlačoviny	2 284,23 €
Skolenia, ubytovanie, občerstvenie	2 509,65 €
Telekomunikačné náklady	375,00 €
Poštovné	53,00 €
Cestovné	811,89 €
Benefičný večer KNIB	1 304,73 €
Náklady kult. podujatí - projekty KNIB	1 004,00 €
Drobný majetok spotrebný	1 021,40 €
Internet a PC náklady	158,10 €
Ostatné dane a poplatky	39,46 €
Ostatné náklady a poplatky	964,87 €
Poplatky banke	144,23 €
Dat z príjmov	177,57 €
Výdavky celkom - Total Expenditures	42 728,08 €

Stav na účte nadácieho imania KNIB k 31. decembru 2013: 7 525,00 €
Value of KNIB endowed funds as of 31 December 2013: 7 525,00 €



DONATE 2% and donate to yourself
DARUI 2% a obdaríš seba

RADY KNBI a komisie KNBI

KNBI board and committees



Miesto Bardejov
BioEnergy Bardejov s.r.o.
XAMAX personálny servis, s.r.o., O. Bartoš
HERSTER MILAN spol s r.o.
BAROTERM, s.r.o.
Asociácia komunitných madáci Slovenska
Lucros, s.r.o. – Vladislav Kufka
Jalmi s.r.o.
Anavek spol.s r.o., J. Gres-Vala
Marko a Marko s.r.o.
VANDSAV s.r.o., MUDr. V. Savčinská
ECON, v.o.s., Ing. P. Kokinda, Ing. A. Kokindová
IUVENES, n.o.

Miroslav Dúcký
Mgr. Lukáš Jonov
Bc. Veronika Pojpaková
Eva Keselcová

Ing. Martin Choma
Ing. Ondrej Havír
Milos Kovalčín
Ján Sabol

Matúš Manik
Lubomír Mačejovský
Pavol Tarcala
Peter Pagáč
Marek Štáb
Peter Denno

Peter Purdeš
Stefan Hračúnika
Juraj Patráš

Anna Savčinská
L. Matej
I. Kurimský
M. Hudák
M. Hudák
J. Greif

Neľančné dary In-kind donations

Pavol Janasovič
Jozef Boža

Mgr. Ján Soties
PhDr. Mikuláš Lovacký

Mgr. Martin Grega – Duke atelier
Mgr. Konštantín Ondrušek
PaedDr. Vincent Bujňák

Mediálni podporovatelia Media partners

Bardejovské novosti
Bardejovská televízna spoločnosť
Bardejovsko – Svidníčko – Stropkovsko
Prešovský hrtár

SPRÁVNA RADA KNBI KNBI BOARD OF DIRECTORS

RNDr. Vladimír Savčinský - predseda Správnej rady
KNBI - KNBI Board Chairman
Zástupca riaditeľa Gymnázia L. Štöckela - Vice
Headmaster, L. Štöckel Grammar School

JUDr. Eva Hudáková - advokátka - attorney
RNDr. Marek Tribus - riaditeľ Gymnázia L. Štöckela
- Headmaster, L. Štöckel Grammar
School

MUDr. Ján Fotta - chirurg, NSP sv. Jakuba - surgeon,
St. Jacob Hospital

Milan Herstek - podnikateľ - entrepreneur
RNDr. Božena Pojandová - majiteľka lekárne
- pharmacy owner

MUDr. Andrej Havrilla - primár NSP sv. Jakuba - Head
Physician, St. Jacob Hospital
Mgr. Konštantín Ondrušek - stredoškolský učiteľ SPŠ
- high school teacher, SPŠ

Ing. Zuzana Ulčica - účtovníčka MSJ - accountant,
Bardejov City Hall

DOZORNÁ RADA KNBI KNBI SUPERVISION COMMITTEE

Ing. Ján Bušik
Ing. Eva Dušenková
Bc. Marianna Patrášová

GRANTOVÁ KOMISIA KNBI KNBI GRANT COMMITTEE

Mgr. Katarína Minařová
Mgr. Alžbeta Melicherová
Slovomír Katusin
RNDr. Vladimír Savčinský
Ing. Slavomír Kmečik
Mgr. Konštantín Ondrušek

ZAMESTNANCI KNBI KNBI STAFF

Ing. Jozef Jarina, správca - Executive Director
Emília Pastrčíková, externá programová koordinátorka - External Program Coordinator

Mgr. Jana Jarinová, programová koordinátorka - Program Coordinator

Stanislav Mačuga, asistent správcu KNBI, absolventská prax - assistant of Executive Director, post - graduation internship

Mgr. Marianna Patačovicová, praktička - intern



KNBI supporters in 2013
PODPOROVATELIA KNBI
V ROKU 2013

Keramika
KLASSTIK

HERSTEK®
EXPORT-IMPORT

BIOENERGY

XAMAX

spol. s r.o.
Anavek

S
SPORTS

STAV
Comp

BARDYEN
B
BARDYEN

QEL

Nadacia
SPP
SPP PREŠOVSKO-SVIDNICKO

AKO VY MÔŽETE POMÔC' KNBJ

HOW YOU CAN HELP

Ako VY môžete pomôcť komunitnej nadácii Bardejov

Každá fyzická alebo právnická osoba môže nadáciu podporiť niektorým z nasledovných spôsobov:

- stať sa dobrovoľníkom KNBJ
- darovať nadácii finančné alebo nefinančné prostriedky
- darovať zo závetu
- on-line darovať cez www.knbj.sk
- stať sa členom Klubu darcov KNBJ
- poukázať KNBJ 2% z úz. zaplatenej dane z príjmu
- otvoriť fond s verejne prospešným účelom:

Otvorený fond
Fond darcovho záujmu
Darcom riadený fond
Darcom predurčený fond
Partnerský fond

How YOU can help the Bardejov Community Foundation:
Any individual or business may support KNBJ in one of the following ways:

- become a volunteer
- make a financial or in-kind gift
- make a bequest
- make an online donation at www.knbj.sk
- become a member of the KNBJ Donors Club
- assign 2% of the paid income tax
- open up a charitable fund:
Unrestricted Fund
Field of Interest Fund
Donor Advised Fund
Donor Designated Fund
Partnership Fund



ĎAKUJE VŠETKÝM DARCOM, DO-
BROVOLNÍKOM, PODPOROVATEĽOM
A PRIATEĽOM ZA ICH PODPORU A POMOČ
V ROKU 2013

THE BARDEJOV COMMUNITY FOUNDATION THANKS TO ALL ITS DONORS, VOLUNTEERS, SUPPORTERS AND FRIENDS OF THE KNBJ FOR THEIR SUPPORT AND HELP IN THE YEAR 2013



Komunitná nadácia Bardejov
Bardejov Community Foundation
Radničné námestie 21
085 01 Bardejov
IČO: 37880136
Tel: 00421 907 972 763
knbj@bardejov.sk
www.knbj.sk



Texty: Ing. Jozef Jarina, Mgr. Jana Jarinová
Preklad textov: Mgr. Katarína Minárová
Časť fotodokumentácie: PaedDr. Vincent Bujňák
Grafická úprava: Mgr. art. Ivana Višňovská